



SAISON 2011-2012 SEASON
EN SPECTACLE
 PIERREFONDS-ROXBORO
ON STAGE



PLUS CALENDRIER D'ACTIVITÉS 2011-2012
 CALENDAR OF ACTIVITIES
 BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DE PIERREFONDS
 ET/AND ROXBORO PUBLIC LIBRARIES

Voir à l'endos / See on reverse



EN UN COUP D'ŒIL...

AT A GLANCE...

EN SPECTACLE
 PIERREFONDS-ROXBORO
ON STAGE SAISON 2011-2012
 SEASON

Lieu / Venue

Date	Spectacle/Show	GRATUIT (Laissez-passer requis) FREE (Passes required)	Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre	Centre communautaire de l'Est East Community Centre	Eglise Marie-Reine-de-la-paix Church
Septembre September	30 Lake of Stew	•	•		
Octobre October	1 Wop Pow Wow	•	•		
	2 Trio 86	•	•		
	3 Bataclan!	•	•		
	14 Misses Satchmo		•		
	22 Spectacle de l'Arbre			•	
	24 MarimuZ		•		
28 Les Imprudances	•	•			
Novembre November	4 Le temps des muffins			•	
	6 Jana Stuart		•		
	11 Michael Laucke			•	
	18 Urban Cowboy		•		
	25 Le voyage			•	
	27 Vladimir Sidorov & Marc-André Gauthier		•		
Décembre December	2 Ish Kabibble			•	
	9 Parfois dans la vie....			•	
	18 OM - Oratorio de Noël				•
Février February	3 Grand méchant loup			•	
	6 Nancy Martinez		•		
	19 Stéphane Tétreault		•		
Mars March	4 Ensemble Caprice		•		
	5 Tête de violon	•		•	
	7 The Great Rythmobile Adventure	•		•	
	30 Ginkgo et la jardinière			•	
Avril April	13 OM - Horizons Est				•
	16 Kitchen Shakers		•		

Consultez notre calendrier **en un coup d'oeil** en page centrale

Check our program **at a glance** in the centerfold



LAKE OF STEW
lakeofstew.ca

les journées de la culture

Chansons inspirées par le country, le folk, le boogie woogie et le bluegrass, le tout en une formidable harmonie vocale, leur spectacle est énergique et des plus divertissant.

Country, Folk, Boogie Woogie, Bluegrass combined in a remarkable vocal harmony. Their live shows are energetic and fun.

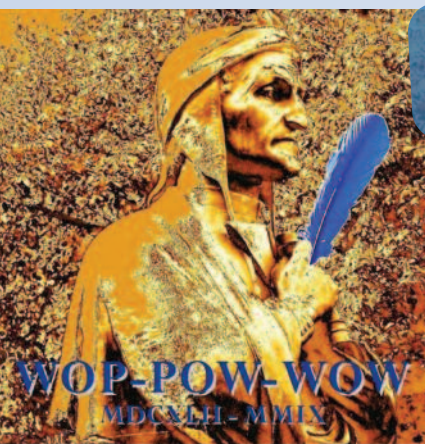
Dina Cindric - accordéon / *accordion*, Daniel Mckell - guitare acoustique / *acoustic guitar*, Brad Thomas Levia - guitare acoustique / *slide guitar*, Richard Rigby - mandoline / *mandolin*, banjo, Julia Narveson - "washtub bass" (contrebasse lavoir),

Michael Rigby - mandoline, guitare acoustique / *mandolin, acoustic guitar*

Vendredi 30 septembre 2011 - 19 h 30 / *Friday, September 30, 2011 - 7:30 p.m.*
Centre culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Gratuit - Laissez-passer requis (disponibles à compter du 13 septembre)

Free - Passes required (available as of September 13)



WOP POW WOW
myspace.com/
woppowwow

les journées de la culture

Le funk, le swing gitan, le jazz, le hip-hop, une bonne dose d'Afrique, un brin de péninsule ibérique, une pointe de Cuba. Vous constaterez qu'on se laisse happer par la « vibe » Wop-Pow-Wow avec un frisson de pur bonheur!

Funk, Gipsy Swing, Jazz, Hip-Hop, a good dose of Africa, a bit of the Iberian Peninsula and a pinch of Cuba. You will find yourself attracted by the Wop Pow Wow vibe with a chill of pure happiness!

Joanie Labelle - voix et percussions / *voice and percussion*, Stéphane Tellier - guitare / *guitar*, Angelo Finaldi - voix et basses / *voice and bass*

Samedi 1^{er} octobre 2011 - 19 h 30 / *Saturday, October 1, 2011 - 7:30 p.m.*
Centre culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Gratuit - Laissez-passer requis (disponibles à compter du 13 septembre)

Free - Passes required (available as of September 13)

SAISON 2011-2012 SEASON EN SPECTACLE PIERREFONDS-ROXBORO ON STAGE

les journées de la culture

TRIO 86
trio86.com



Toujours curieux de dépasser le répertoire existant, les musiciens du Trio 86 s'impliquent dans de nombreux projets de musique de chambre dont quelques collaborations avec les compositeurs contemporains sont les plus récentes.

Eager to further exploit new possibilities, this exciting young Canadian trio embraces an exploratory spirit, interpreting new and traditional repertoire, forging new paths in performance.

Jennifer Thiessen - alto, Krista Martynes - clarinette / *clarinet*, Marc Wieser - piano

Dimanche 2 octobre 2011 - 14 h / *Sunday, October 2, 2011 - 2 p.m.*

Centre culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Gratuit - Laissez-passer requis (disponibles à compter du 13 septembre)

Free - Passes required (available as of September 13)

CLASSIQUE / CLASSICAL

Un joyeux attirail où s'entremêlent des tangos, des rhapsodies, des pièces folkloriques et des fantaisies.

Bataclan! contient de magnifiques pages de Piazzolla, Villa-Lobos, Heitor Ayala et Eduardo Falu.

A stunning musical adventure, a joyful blend of tangos, rhapsodies, folk pieces and fantasies. The following are well represented on Bataclan! : composer Astor Piazzolla, along with Villa-Lobos, Heitor Ayala and Eduardo Falu.

Denis Plante - bandonéon / *bandonion*, Catherine Perrin - clavecin / *harpichord*, Mathieu Lussier - basson / *basoon*

Lundi 3 octobre 2011 - 19 h 30 / *Monday, October 3, 2011 - 7:30 p.m.*

Centre culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Gratuit - Laissez-passer requis (disponibles à compter du 20 septembre)

Free - Passes required (available as of September 20)

BATACLAN!
atmaclassique.com



Cet événement a reçu le soutien financier du / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal*



JANA STUART
PIANO IN THE DARK

Jana Stuart nous fait redécouvrir les musiques de film tels que; *Fascination, Le fabuleux destin d'Amélie Poulin, Le pianiste* et plusieurs autres dans un programme riche en mélodie. Soyez prêts à être emportés par les douces et romantiques mélodies de la talentueuse pianiste Jana Stuart.

Jana Stuart, most talented pianist, makes us rediscover film musics such as : Fascination, Le fabuleux destin d'Amélie Poulin, Le pianiste, and many more in a program rich in melodies. Get ready to be blown away by soft and romantic melodies.

Dimanche 6 novembre 2011 - 14 h / Sunday, November 6, 2011 - 2 p.m.
Centre culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN
JOHANN SEBASTIAN BACH
orchestremetropolitain.com



ORATORIO DE NOËL - Cantates 4, 5, 6
CHRISTMAS ORATORIO - Cantatas 4, 5, 6

CHEF / CONDUCTOR: Pierre Tourville
SOLISTES / SOLOISTS: 4 solistes à déterminer / 4 soloists to be announced
Choeur de l'Orchestre Métropolitain Choir

L'histoire de la Nativité racontée par Jean Sébastien Bach est un chef d'oeuvre à la fois festif et tendre dont l'émotion nous touche le coeur, quelle que soit notre croyance religieuse. Le Choeur de l'Orchestre Métropolitain et 4 solistes se joindront à l'Orchestre.

The story of the Nativity, as told by Johann Sebastian Bach, is a master-piece of festive joy and tender emotion that touches the heart, whatever one's religious beliefs may be. The Orchestre Métropolitain Choir and 4 soloists will join the Orchestra for this wonder-filled occasion.

Dimanche 18 Décembre 2011 - 14 h / Sunday, December 18, 2011 - 2 p.m.
Église Marie-Reine-de-la-Paix Church

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
16 \$	13,60 \$	13 \$	11,05 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal



VLADIMIR SIDOROV
ET MARC-ANDRÉ GAUTIER
vladimirsidorov.com

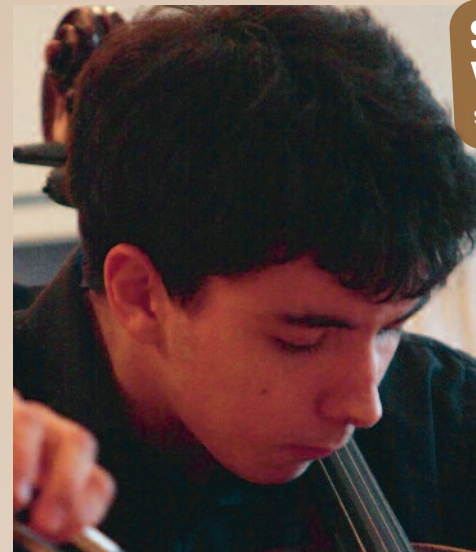
Marc-André Gautier et Vladimir Sidorov s'engagent dans une véritable démonstration de virtuosité où les échanges vigoureux et spectaculaires se terminent avec flamboyance.

Marc-André Gautier and Vladimir Sidorov engage in a real demonstration of virtuosity in which the vigorous exchanges end with spectacular flamboyance.

Vladimir Sidorov - violon / violin, Marc-André Gautier - accordéon classique / classical accordion

Dimanche 27 novembre 2011 - 14 h / Sunday, November 27, 2011 - 2 p.m.
Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



STÉPHANE TÉTREULT,
VIOLONCELLE / CELLO
stephanetetreault.com



Révélations Radio-Canada Revelations
CONCERTOS

Luigi Boccherini (1743 - 1805)
Concerto en si bémol majeur, G.482, *Concerto in B flat major*
Antonín Dvořák (1841 - 1904)
Concerto en si mineur, opus 104, B. 191, *Concerto in B minor*
Karl Davidov (1838 - 1889)
Concerto no.2 en la majeur, opus 14, *Concerto no.2 in A major*
Concerto no.4 en mi mineur, opus 31, *Concerto no.4 in E minor*
Aram Khatchatourian (1903 - 1978)
Concerto en mi mineur - *Concerto in E minor*

Dimanche 19 février 2012 - 14 h / Sunday, February 19, 2012 - 2 p.m.
Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



CLASSIQUE / CLASSICAL

ENSEMBLE CAPRICE ensemblecaprice.com

Au programme, des musiques du compositeur bolivien Juan de Araujo. Également, des sonates de Locatelli et de Falconieri. Ce n'est rien de moins qu'une Salsa baroque et un nouveau continent musical à découvrir.

Instrumentation: flûtes à bec et traversières, guitare baroque, violoncelle, percussions – 5 musiciens.

In the programme, pieces of music by Bolivian composer Juan de Araujo. Also, sonatas by

Locatelli and Falconieri. It's nothing less than a baroque salsa and a new musical continent to discover.

Instrumentation: flutes and recorders, baroque guitar, cello and various percussion instruments – 5 musicians.

Dimanche 4 mars 2012 - 14 h / Sunday, March 4, 2012 - 2 p.m.

Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN HORIZONS EST / EASTERN HORIZONS orchestremetropolitain.com

CHEF / CONDUCTOR - Julian Kuerti -
VIOLONCELLE / CELLO - Stéphane Tétreault
BEDRICH SMETANA - La Fiancée vendue, ouverture / *The Bartered Bride, Overture*
ANTONÍN DVORÁK - Concerto pour violoncelle / *Cello Concerto*
ZOLTÁN KODÁLY - Danses de Galánta / *Dances of Galanta*
BÉLA BARTÓK - Le Mandarin merveilleux, suite / *The Miraculous Mandarin, Concert Suite*

Vendredi 13 avril 2012 - 20 h / Friday, April 13, 2012 - 8 p.m.

Église Marie-Reine-de-la-Paix Church

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
16 \$	13,60 \$	13 \$	11,05 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal



Photo: Pierre Dury © Orchestre Métropolitain

ORCHESTRE
MÉTROPOLITAIN
YANNICK NEZET-SÉGUIN

VOYAGEZ EN EUROPE DE L'EST SOUS LE SIGNE DE LA VIRTUOSITÉ / TRAVEL TO EASTERN EUROPE ON VIRTUOSO WINGS!

JAZZ / BLUES



MISSES SATCHMO myspace.com/ missessatchmo



Tout le répertoire de Louis Armstrong, Creole Jazz Band de Joe King Oliver, Hot Five, Hot Seven, Big Bill Broonzy, Ella Fitzgerald, Duke Ellington, Billie Holiday, Allen Toussain, Ramsey Lewis Trio.

Jazz masters repertoire such as Louis Armstrong, Joe King Oliver's Creole Jazz Band, Hot Five, Hot Seven, Big Bill Broonzy, Ella Fitzgerald, Duke Ellington, Billie Holiday, Allen Toussain, Ramsey Lewis Trio.

Lysandre Champagne - trompette et voix / *trumpet and voice*, Maude Alain-Gendreau - piano

Deux autres membres se sont joints à la formation / *Two additional members join the formation:* Frédéric Paule - contrebasse / *double bass et/and* Marton Maderspach - caisse claire / *snare drum.*

Vendredi 14 octobre 2011 - 19 h 30 / Friday, October 14, 2011 - 7:30 p.m.

Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$

KITCHEN SHAKERS kitchenshakers.com

The Kitchen Shakers nous présente un premier album intitulé *Deep Fried and Countrified*. Ce duo d'auteurs compositeurs interprètes, Kevin Mark et Dale Boyle, nous propose un mesclun de style country, roots, cajun, le tout suffisamment relevé de mayonnaise Louisianaise.

The Kitchen Shakers present their first album entitled Deep Fried and Countrified. Author composers and interprets, Kevin Mark and Dale Boyle propose a medley of styles: Country, Roots, Cajun, spiced up with some Louisiana flavours.

Lundi 16 avril 2012 - 19 h 30 / Monday, April 16, 2012 - 7:30 p.m.

Centre Culturel de Pierrefonds Cultural Centre

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



DANSE / DANCE

LES IMPRUDANSES imprudances.com

Ligue d'Impro-mouvement / *Improv-Movement League*
Deux équipes de 4 danseurs se partagent l'aire de jeux et s'affrontent à partir de thèmes et paramètres imposés par l'arbitre. Après un caucus de 30 secondes, les joueurs doivent créer sur le vif de courtes oeuvres dansées selon des contraintes.

Two teams of 4 dancers compete in contemporary dance through Improv matches, from themes and parameters imposed by the referee.

Vendredi 28 octobre 2011 - 19 h 30 /
Friday, October 28, 2011 - 7:30 p.m.
Centre culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Gratuit - Laissez-passer requis
(disponibles à compter du 11 octobre)
Free - Passes required (available as of October 11)

Cet événement a reçu le soutien financier du / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal*



VARIÉTÉ / VARIETY

MARIMUZ, Pianiste marimuz.com

MarimuZ offre ses talents en composition et orchestration pour des pièces musicales destinées à divers projets: documentaires, commerciaux publicitaires, sites web, événements spéciaux et films. En résumé, MarimuZ vit et respire tout simplement pour la musique.

MarimuZ offers her talents in composition and orchestration for various musical projects: documentaries, commercial advertising, web sites, special events and films. In short, MarimuZ lives and breathes simply for music.

MarimuZ - piano, Marius Mihaï - violon /
violin, Simon Daigle - basse / bass,

Guillaume Poiras - guitare flamenco / *flamenco guitar*,
Clement Jr Hobbs - batterie / *drum*, Yves Custeau - guitare
électrique / *electric guitar*

Lundi 24 octobre 2011 - 19 h 30 /
Monday October 24, 2011 - 7:30 p.m.
Centre Culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



MICHAEL LAUCKE michaellaucke.com

GUITARISTE VIRTUOSE / *VIRTUOSO GUITARIST*

Musicien aux multiples talents, il explore ici un vaste répertoire allant du classique au flamenco, en passant par la musique latine et le pop.

His versatile talent has explored and mastered many musical styles, from classical to flamenco, and from Latin to pop and beyond.

Vendredi 11 novembre 2011 - 19 h 30 /
Friday, November 11, 2011 - 7:30 p.m.

Centre Communautaire de l'Est / *East Community Centre*

Regular	Subscription	Senior-Student	Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



NANCY MARTINEZ facebook.com/martinez.nancy

Nancy Martinez, artiste internationale « dance pop », s'est fait connaître en 1986 par ses succès « For Tonight » et « Move Out ».

Nancy Martinez is an international dance-pop music artist who is primarily known for her 1986 hits "For Tonight" and "Move Out".

Lundi 6 février 2012 - 19 h 30 / *Monday February 6, 2012 - 7:30 p.m.*
Centre Culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$



URBAN COWBOY myspace.com/ urbancowboymusic

La musique de Urban Cowboy est un amalgame original de rock, de blues et de country construit sur une rythmique singulière qui donne sa cohérence à l'ensemble des pièces. Cette rythmique, c'est celle du train qui fonce, celle qui inspira les Johnny Cash et Bo Diddley.

The Urban Cowboy's music is an original mix of Rock, Blues and Country, from which the Johnny Cash and Bo Diddley were influenced by. Their rhythm is that of a train bearing down on you!

Vendredi 18 novembre 2011 - 19 h 30 / *Friday, November 18, 2011 - 7:30 p.m.*
Centre Culturel de Pierrefonds *Cultural Centre*

Régulier Regular	Abonnement Subscription	Aîné-étudiant Senior-Student	Abonnement Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35 \$





**PARFOIS, DANS LA VIE,
LES CHOSES CHANGENT**
bandeartistique.com

**ARTS DU CIRQUE /
THE ART OF CIRCUS**

L'alliance idiote entre la jonglerie, l'opéra et le clownesque. Et si au travers de leurs prouesses ils ont parfois l'air idiot, ne les jugez pas trop vite... c'est simplement qu'ils sont humains.

They are the first to admit, it's a lunatic idea. Why would a juggler and a lyric singer decide to present a show together? They may waver despite their skill.... We ask you not to judge them too harshly. Simply, they are human.

Vendredi 9 décembre 2011 - 19 h / Friday, November 9, 2011 - 7 p.m.
Centre communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular	Abonnement / Subscription	Aîné-étudiant / Senior-Student	Abonnement / Subscription
13 \$	11,05 \$	11 \$	9,35



LE TEMPS DES MUFFINS
lamanivelletheatre.com

(4 à 6 ans) (French)

Confectionnant ses muffins, un cuisinier fait surgir des histoires, des images et des jeux. Dans l'intimité de sa cuisine, il donne vie à d'étonnants personnages tout en révélant ses petits secrets avec un savant mélange d'excentricité et de tendresse.

Vendredi 4 novembre 2011 - 19 h / Friday, November 4, 2011 - 7 p.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular : 4 \$ Abonnement / Subscription : 3,40 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal

**SPECTACLES JEUNE PUBLIC /
SHOWS FOR YOUNGSTERS**



SPECTACLE DE L'ARBRE
desmotsdladynamite.com

(2 à 5 ans) (French)

Le Spectacle de l'arbre s'adresse aux enfants d'âge préscolaire et célèbre la vie qui bat à travers le passage des saisons.

Samedi 22 octobre 2011 - 10 h / Saturday, October 22, 2011 - 10 a.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular : 4 \$
Abonnement / Subscription : 3,40 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal



LE VOYAGE
avant-pays.com

(5 à 9 ans) (French)

Un enfant et sa mère marchent à travers les montagnes du Japon pour atteindre une ville. L'enfant est en colère contre sa mère. Il ne voulait pas venir au Japon. Sa mère, pour lui donner du courage, lui racontera trois histoires. Parlant d'amour, de persévérance et de patience, ces histoires l'aideront non seulement à marcher dans le froid et le noir, mais aussi à affronter ses peurs et à apprivoiser la nouvelle vie qui les attend tous les deux.

Vendredi 25 novembre 2011 - 19 h / Friday, November 25, 2011 - 7 p.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular : 4 \$
Abonnement / Subscription : 3,40 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal



SPECTACLES JEUNE PUBLIC / SHOWS FOR YOUNGSTERS

ISH KABIBBLE

(3 à 12 ans) (Bilingue / Bilingual)

Spectacle de magie et d'animation pour les enfants et leurs familles.
Magic show and animation for children and the whole family.

Vendredi 2 décembre 2011 - 19 h / Friday, December 2, 2011 - 7 p.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular: 4 \$

Abonnement / Subscription: 3,40 \$

LE GRAND MÉCHANT LOUP

dynamotheatre.qc.ca

(6 à 12 ans) (French)

De façon à la fois surprenante, absurde et touchante, trois cancrenes font un exposé oral sur le rôle du grand méchant loup dans les contes classiques pour enfants.

Exploitant les jeux d'ombres, la danse, le chant et le jeu clownesque,
Vendredi 3 février 2011 - 19 h / Friday, February 3, 2011 - 7 p.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Régulier / Regular: 4 \$

Abonnement / Subscription: 3,40 \$



Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal

TÊTE DE VIOLON

jeunessesmusicales.com

(3 à 6 ans) (French)

Marie-Hélène da Silva, joueuse d'idée et interprète -
Joël da Silva, auteur et metteur en scène.

Un personnage et son violon. Une performance alliant mouvement, musique et fantaisie. Un moment de bruits curieux, de sensations sonores et de musiques qui racontent des histoires.

Lundi 5 mars 2012 - 13 h 30 /
Monday, March 5, 2012 - 1:30 p.m.

Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Gratuit - Laissez-passer requis
(disponibles à compter du 21 février)

Free - Passes required (available as of February 21)



THE GREAT RYTHMOBILE ADVENTURE

jeunessesmusicales.com



(L'Expédition de la rythmobile)
(6- to 12-year-olds) (anglais)

Artistes / Artists: Bruno Roy et Thierry
Arsenault, percussions et compositions /
percussions and composition
Conception et mise en scène /
Concept and Stage direction:
Michel G. Barette

Costumes et accessoires / Costumes and
accessories: Maryse Messier
Accessoires musicaux / Musical
accessories: Thierry Arsenault
Traduction anglaise / English translation: Alexis Diamond

The Rythmobile, a super-powered, all-terrain, hybrid vehicle, has unfortunately run out of gas. Before falling too far behind in the rally race, our two adventurers immediately begin searching for their precious fuel: rhythm.

La Rythmobile, bolide hybride tout-terrain surpuissant, est malencontreusement tombée en panne sèche. Avant de perdre trop de places au classement du rallye, nos deux aventuriers se mettent aussitôt à la recherche de ce précieux carburant: le rythme.

Mercredi 7 mars 2012 - 10 h / Wednesday, March 7, 2012 - 10 a.m.
Centre Communautaire de l'Est / East Community Centre

Gratuit - Laissez-passer requis (disponibles à compter du 21 février)
Free - Passes required (available as of February 21)



GINKGO ET LA JARDINIÈRE

theatrebouchesdecousues.com

(4 à 8 ans) (French)

La jardinière vit au pied d'un vieil arbre, un ginkgo biloba. Avec humour et fantaisie, elle prend soin des graines, des semis, des plantes et même d'un oeuf qu'elle, plante en terre pour le faire pousser. À la fin de l'été, elle assistera à la naissance d'un petit Ginkgo qui bientôt prendra la relève de son ancêtre.

Vendredi 30 mars 2012 - 19 h /
Friday, March 30, 2012 - 7 p.m.
Centre Communautaire de l'Est /
East Community Centre

Régulier / Regular: 4 \$

Abonnement / Subscription: 3,40 \$

Cet événement a reçu le soutien financier du / This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal



RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

ABONNEMENTS

La période d'abonnements aura lieu jusqu'au 29 septembre 2011.

15 % de réduction à l'achat de cinq spectacles différents par personne, incluant les spectacles *Jeune Public*.

À l'achat de deux (2) abonnements, **obtenez gratuitement une paire de billets** pour un spectacle de votre choix.

BILLETS À LA CARTE

L'achat de billets « à la carte » débutera le 12 septembre 2011.

SPECTACLES GRATUITS

Limite de 2 laissez-passer par personne, par activité (à l'exception des spectacles *Jeune Public* – 4 laissez-passer). Disponibles en personne seulement à la date indiquée au dépliant.

Note : Tous les laissez-passer, indépendamment du lieu de diffusion, sont disponibles au Centre culturel de Pierrefonds. Les laissez-passer pour les spectacles ayant lieu au Centre communautaire de l'Est seront également disponibles à cet endroit.

Billets valides jusqu'à 10 minutes avant l'heure indiquée.

BILLETTERIE



Centre culturel de Pierrefonds, 13850, boul. Gouin Ouest ou par téléphone (VISA, MasterCard) au **514 624-1100** et sur le réseau Admission (frais de service) au **1 855 790-1245**.

Horaires : Lundi de 13 h 30 à 19 h 30 (fermé entre 16 h 30 et 18 h). Mardi à vendredi de 9 h à midi et de 13 h 30 à 16 h. Fermé les lundis soir de concerts ainsi que tous les jours fériés.

Possibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle 45 minutes avant la représentation.

CARTE ACCÈS MONTRÉAL



Sur présentation de la carte Accès Montréal (achat en personne seulement), **obtenez un rabais de 10%** sur le prix des billets tarif Régulier (excluant les abonnements, les prix aînés/étudiants)

Consultez nos journaux locaux pour tout autre événement culturel

Cités Nouvelles **THE CHRONICLE**

RENSEIGNEMENTS : 514 624-1100

Endroits

Centre Culturel de Pierrefonds
13850, boul. Gouin Ouest

Centre communautaire de l'Est
9665, boul. Gouin Ouest

Église Marie-Reine-de-la-Paix
11 075, boul. Gouin Ouest

GENERAL INFORMATION

SUBSCRIPTIONS

Subscription period until September 29, 2011.

15% off with purchase of five different shows per person, including Shows for *Youngsters*.

With the purchase of two (2) subscriptions, **get two free tickets** for the presentation of your choice.

INDIVIDUAL TICKETS

The purchase of « à la carte » tickets starts September 12, 2011.

FREE SHOWS

Maximum of 2 passes/person per presentation (except for *Young Public Shows* – 4 passes)
Available in person only at the date indicated in the pamphlet.

Note: All passes, independently of the venue, are available at the Pierrefonds Cultural Centre. Passes for presentations at the East Community Centre will also be available at this Centre.

Tickets valid up to 10 minutes before indicated time.

TICKET OFFICE



Pierrefonds Cultural Centre, 13850, boul. Gouin Ouest or by phone (VISA, MC) at **514 624-1100** and on the Admission Network (service charge) at **1 855 790-1245**.

Schedule: Monday from 1:30 to 7:30 p.m. (closed between 4:30 and 6 p.m.). Tuesday to Friday from 9 a.m. to 12 p.m. and from 1:30 to 4 p.m. Closed on Monday night concerts and on public holidays.

Single tickets, if available, can be purchased on site 45 minutes before the presentation.

ACCÈS MONTRÉAL CARD



Present your Accès Montréal card (in person only) to obtain a **10% discount** on the purchase of Regular tickets (excluding subscriptions, senior/students prices)

Check our local newspapers for more cultural events

Cités Nouvelles **THE CHRONICLE**

INFORMATION: 514 6241 100

Venues :

Pierrefonds Cultural Centre
13850, boul. Gouin Ouest

East Community Centre
9665, boul. Gouin Ouest

Marie-Reine-de-la Paix Church
11 075, boul. Gouin Ouest

Program and prices are subject to change. Students: 20 and under - seniors: 65 and up

L'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro est heureux de présenter
The Pierrefonds-Roxboro Borough is proud to present

LES GRANDS EXPLORATEURS

PARIS : 5 octobre / October 5

MARQUISE : 1^{er} février / February 1

INDE / INDIA : 7 mars / March 7

ÉTATS-UNIS / UNITED STATES: (hors série) 6 décembre / December 6

TOMBOUCTOU : 26 octobre / October 26

VENEZUELA : 4 janvier / January 4

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW-ZEALAND: 2 mai / May 2

Téléphone / Phone : 514 521-1002 ou/or 1 800 558-1002 • www.LesGrandsExplorateurs.com

